

**2000 AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION  
FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974, AS AMENDED**

**(Resolution MSC.91(72))**

---

**ПОПРАВКИ 2000 ГОДА К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ОХРАНЕ  
ЧЕЛОВЕЧЕСКОЙ ЖИЗНИ НА МОРЕ 1974 ГОДА, С ПОПРАВКАМИ**

**(Резолюция MSC.91(72))**

---

**ENMIENDAS DE 2000 AL CONVENIO INTERNACIONAL PARA LA SEGURIDAD DE  
LA VIDA HUMANA EN MAR, ENMENDADO**

**(Resolución MSC.91(72))**



**RESOLUTION MSC.91(72)**  
**(adopted on 26 May 2000)**

**ADOPTION OF AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR  
THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974, AS AMENDED**

THE MARITIME SAFETY COMMITTEE,

RECALLING Article 28(b) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Committee,

RECALLING FURTHER article VIII(b) of the International Convention for the Safety of Life at Sea (SOLAS), 1974, hereinafter referred to as “the Convention”, concerning the procedures for amending the Annex to the Convention, other than the provisions of chapter I thereof,

NOTING its decision, at its seventieth session, that the requirement of SOLAS regulation III/28.2 (that passenger ships of 130 m in length and upwards constructed on or after 1 July 1999 should be fitted with a helicopter landing area) should be repealed for non ro-ro passenger ships, and the subsequent issuance to this effect of MSC/Circ.907 on Application of SOLAS regulation III/28.2 concerning helicopter landing areas on non ro-ro passenger ships,

NOTING FURTHER the addition to the 1974 SOLAS Convention of a new SOLAS chapter XII (Additional safety measures for bulk carriers) adopted by resolution 1 of the 1997 SOLAS Conference,

HAVING CONSIDERED, at its seventy-second session, amendments to the Convention proposed and circulated in accordance with article VIII(b)(i) thereof,

1. ADOPTS, in accordance with article VIII(b)(iv) of the Convention, amendments to the Convention, the text of which is set out in the Annex to the present resolution;
2. DETERMINES, in accordance with article VIII(b)(vi)(2)(bb) of the Convention, that the amendments shall be deemed to have been accepted on 1 July 2001, unless, prior to that date, more than one third of the Contracting Governments to the Convention or Contracting Governments the combined merchant fleets of which constitute not less than 50% of the gross tonnage of the world’s merchant fleet, have notified their objections to the amendments;
3. INVITES Contracting Governments to note that, in accordance with article VIII(b)(vii)(2) of the Convention, the amendments shall enter into force on 1 January 2002, upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;
4. REQUESTS the Secretary-General, in conformity with article VIII(b)(v) of the Convention, to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the Annex to all Contracting Governments to the Convention;
5. FURTHER REQUESTS the Secretary-General to transmit copies of this resolution and its Annex to Members of the Organization, which are not Contracting Governments to the Convention.

ANNEX

**AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR  
THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974, AS AMENDED**

**CHAPTER III  
LIFE-SAVING APPLIANCES AND ARRANGEMENTS**

**Regulation 28 – Helicopter landing and pick-up areas**

1 In paragraph 2 of the regulation, the words “Passenger ships” are replaced by the words “Ro-ro passenger ships”.

**APPENDIX  
CERTIFICATES**

2 In the form of the Cargo Ship Safety Construction Certificate and the Cargo Ship Safety Equipment Certificate given in the appendix to the Annex to the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, under the heading “Type of ship”, the words “Bulk carrier” are inserted between the heading and the words “Oil tanker”.

**РЕЗОЛЮЦИЯ MSC.91(72)**  
**(принята 26 мая 2000 года)**

**ОДОБРЕНИЕ ПОПРАВОК К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ОХРАНЕ  
ЧЕЛОВЕЧЕСКОЙ ЖИЗНИ НА МОРЕ 1974 ГОДА С ПОПРАВКАМИ**

КОМИТЕТ ПО БЕЗОПАСНОСТИ НА МОРЕ,

ССЫЛАЯСЬ на статью 28 b) Конвенции о Международной морской организации, касающуюся функций Комитета,

ССЫЛАЯСЬ ДАЛЕЕ на статью VIII b) Международной конвенции по охране человеческой жизни на море (Конвенция СОЛАС) 1974 года, далее именуемой "Конвенция", касающуюся процедур внесения поправок в Приложение к Конвенции, за исключением положений его главы I,

ОТМЕЧАЯ принятое на своей семидесятой сессии решение о том, что требование правила III/28.2 Конвенции СОЛАС (согласно которому пассажирские суда длиной 130 м и более, построенные 1 июля 1999 года или после этой даты, должны быть оборудованы площадкой для посадки вертолета) должно быть отменено в отношении пассажирских судов, не являющихся судами ро-ро, а также последующее издание для этой цели циркуляра MSC/Circ.907 о применении правила III/28.2 Конвенции СОЛАС в отношении площадок для посадки вертолета на пассажирских судах, не являющихся судами ро-ро,

ОТМЕЧАЯ ДАЛЕЕ добавление к Конвенции СОЛАС 1974 года новой главы XII (Дополнительные меры безопасности для навалочных судов), принятой резолюцией 1 Конференции 1997 года в отношении Конвенции СОЛАС,

РАССМОТРЕВ на своей семьдесят второй сессии поправки к Конвенции, предложенные и разосланные в соответствии с ее статьей VIII b) i),

1. ОДОБРЯЕТ в соответствии со статьей VIII b) iv) Конвенции поправки к Конвенции, текст которых изложен в приложении к настоящей резолюции;
2. ПОСТАНОВЛЯЕТ в соответствии со статьей VIII b) vi) 2) bb) Конвенции, что поправки считаются принятыми 1 июля 2001 года, если до этой даты более одной трети Договаривающихся правительств Конвенции или Договаривающиеся правительства государств, общий торговый флот которых по валовой вместимости составляет не менее 50% мирового торгового флота, не заявят о своих возражениях против поправок;
3. ПРЕДЛАГАЕТ Договаривающимся правительствам принять к сведению, что в соответствии со статьей VIII b) vii) 2) Конвенции поправки вступают в силу 1 января 2002 года после их принятия в соответствии с пунктом 2, выше;

4. ПРОСИТ Генерального секретаря в соответствии со статьей VIII b) v) Конвенции направить заверенные копии настоящей резолюции и текста поправок, содержащегося в приложении, всем Договаривающимся правительствам Конвенции;
5. ПРОСИТ ДАЛЕЕ Генерального секретаря направить копии настоящей резолюции и приложения к ней членам Организации, которые не являются Договаривающимися правительствами Конвенции.

ПРИЛОЖЕНИЕ

**ПОПРАВКИ К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ОХРАНЕ  
ЧЕЛОВЕЧЕСКОЙ ЖИЗНИ НА МОРЕ 1974 ГОДА С ПОПРАВКАМИ**

**ГЛАВА III  
СПАСАТЕЛЬНЫЕ СРЕДСТВА И УСТРОЙСТВА**

**Правило 28 – Площадки для посадки вертолета и подъема людей**

1 В пункте 2 правила слова "Пассажирские суда" заменяются словами "Пассажирские суда ро-ро".

**ДОПОЛНЕНИЕ  
СВИДЕТЕЛЬСТВА**

2 В формах Свидетельства о безопасности грузового судна по конструкции и Свидетельства о безопасности грузового судна по оборудованию и снабжению, приведенных в дополнении к Приложению к Международной конвенции по охране человеческой жизни на море 1974 года, под заголовком "Тип судна", между заголовком и словами "Нефтяной танкер" включаются слова "Навалочное судно".

**RESOLUCIÓN MSC.91(72)**  
**(aprobada el 26 de mayo de 2000)**

**APROBACIÓN DE ENMIENDAS AL CONVENIO INTERNACIONAL PARA LA  
SEGURIDAD DE LA VIDA HUMANA EN EL MAR, 1974, ENMENDADO**

EL COMITÉ DE SEGURIDAD MARÍTIMA,

RECORDANDO el artículo 28 b) del Convenio constitutivo de la Organización Marítima Internacional, artículo que trata de las funciones del Comité,

RECORDANDO ADEMÁS el artículo VIII b) del Convenio internacional para la seguridad de la vida humana en el mar (SOLAS), 1974, en adelante denominado "el Convenio", relativo a los procedimientos de enmienda aplicables al Anexo del Convenio, con la excepción del capítulo I,

TOMANDO NOTA de la decisión adoptada en su 70º periodo de sesiones de que la prescripción de la regla III/28.2 del Convenio SOLAS (que estipula que los buques de pasaje de eslora igual o superior a 130 m, construidos el 1 de julio de 1999 o posteriormente, dispondrán de una zona de aterrizaje para helicópteros) debería revocarse por lo que respecta a los buques de pasaje que no son de transbordo rodado, y de la posterior publicación a tal efecto de la circular MSC/Circ.907 sobre la Aplicación de la regla III/28.2 del Convenio SOLAS por lo que se refiere a las zonas de aterrizaje para helicópteros en los buques de pasaje que no son de transbordo rodado,

TOMANDO NOTA ADEMÁS de la adición al Convenio SOLAS 1974 de un nuevo capítulo XII (Medidas de seguridad adicionales aplicables a los graneleros), aprobado mediante la resolución 1 de la Conferencia de 1997 sobre el Convenio SOLAS,

HABIENDO EXAMINADO en su 72º periodo de sesiones las enmiendas al Convenio propuestas y distribuidas de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII b) i) del mismo,

1. APRUEBA, de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII b) iv) del Convenio, las enmiendas al Convenio cuyo texto figura en el anexo de la presente resolución;
2. DECIDE, de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII b) vi) 2) bb) del Convenio, que las enmiendas se considerarán aceptadas el 1 de julio de 2001 a menos que, antes de esa fecha, más de un tercio de los Gobiernos Contratantes del Convenio, o un número de Gobiernos Contratantes cuyas flotas mercantes combinadas representen como mínimo el 50% del tonelaje bruto de la flota mercante mundial, hayan notificado que recusan las enmiendas;
3. INVITA a los Gobiernos Contratantes a que tomen nota de que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII b) vii) 2) del Convenio, las enmiendas entrarán en vigor el 1 de enero de 2002, una vez que hayan sido aceptadas con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 2 anterior;
4. PIDE al Secretario General que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII b) v) del Convenio, remita copias certificadas de la presente resolución y del texto de las enmiendas que figura en el anexo a todos los Gobiernos Contratantes del Convenio;
5. PIDE ADEMÁS al Secretario General que remita copias de la presente resolución y de su anexo a los Miembros de la Organización que no son Gobiernos Contratantes del Convenio.



ANEXO

**ENMIENDAS AL CONVENIO INTERNACIONAL PARA LA SEGURIDAD  
DE LA VIDA HUMANA EN EL MAR, 1974, ENMENDADO**

**CAPÍTULO III**

**DISPOSITIVOS Y MEDIOS DE SALVAMENTO**

**Regla 28 - Zonas de aterrizaje y de evacuación para helicópteros**

1 En el párrafo 2 de la regla, la expresión "buques de pasaje" se sustituye por "buques de pasaje de transbordo rodado".

**APÉNDICE**

**CERTIFICADOS**

2 En los modelos del Certificado de seguridad de construcción para buque de carga y del Certificado de seguridad del equipo para buque de carga que figuran en el apéndice del Anexo del Convenio internacional para la seguridad de la vida humana en el mar, 1974, bajo el epígrafe "Tipo de buque", se añade la palabra "Granelero" entre el epígrafe y la palabra "Petrolero".



CERTIFIED TRUE COPY of the amendments to the International Convention for the Safety of Life at Sea, as amended, adopted at the seventy-second session of the Maritime Safety Committee of the International Maritime Organization on 26 May 2000, in conformity with article VIII of the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, and set out in the annex to resolution MSC.91(72) of the Committee, the original text of which is deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ текста поправок к Международной Конвенции по охране человеческой жизни на море 1974 года, с поправками, одобренных 26 мая 2000 года, на семьдесят второй сессии Комитета по безопасности на море Международной морской организации, в соответствии со статьей VIII Конвенции по охране человеческой жизни на море и изложенных в приложении к резолюции MSC.91(72) Комитета, подлинный текст которых сдан на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

COPIA AUTÉNTICA CERTIFICADA de las enmiendas al Convenio internacional para la seguridad de la vida humana en el mar, 1974, enmendado adoptadas el 26 de mayo de 2000 por el Comité de Seguridad Marítima de la Organización Marítima Internacional en su 72º período de sesiones, de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII del Convenio internacional para la seguridad de la vida humana en el mar y que figuran en el anexo de la resolución MSC.91(72), cuyo texto original se ha depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

For the Secretary-General of the International Maritime Organization :

За Генерального секретаря Международной морской организации:



Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:

London, 29<sup>th</sup> October, 2009.

Лондон,

Londres